

**Solenitât di Sant Svualt 2004. Un trop di emigrants in France al torne par fiestegjâ, il patron dal païs. Tantas storias di emigrazion. Di lavôr e sacrificis. Stents e miseria. Scombatûts tra il scuignê restâ e la voia di tornâ a Cleules**

## **Cuant che i emigrants erin nou**

**Angjelo di Vignût al era lâ in Belgjo, fra il '46 e il '47. E dopo al si è spostât in Alsazia, dulà che al à cjatât Paulat, fradi di Mini, e Zuan da Pitini dal Cronouf. Ma indulà che a erin encje Clement e la Sabina e Nart dal Nack e la Mariuta.**

### **La fiesta di Sant Svualt di chest an**

Chest an, a gno parei, la fiesta di Sant Svualt e à vût un tono di solenitât particolâr, parcè che, come che a sta sucedint da timp, a è daventada ocasion di incuintri cun tancj clevolans emigrâts.

Il nosti paesan Lino di Menia, emigrât da passe 40 agns, prin in Svizara e dopo in Francia dulà che al à maridât la Ilva da Sabina, nol si è mai sradisât da nou. Coma un arbul al à tegnût las radîs ben implantadas a Cleulas e al à savût trasmeti ai fîs il valôr di “chel ragjo che al jes fûr da sô ruvîs”. Inta sô comunitât catolica al è simpri presint par tegni dongja i talians e al à simpri cirût di fâ conossi las nostes tradizions clevolanas. A coordinâ la vita religjosa dai talians da l’Alsazia al è don Romano da Piacenza che una volta al meis ju incuintra, al dîs la messa par talian e al si cjata cul lôr intai moments plui significatîfs da vita da comunitât.

A si viout che Lino al à savût cussì ben presentâ la nosta fiesta di San Svualt che encje don Romano al è vegnût vulintîr, cuntun troput di nostis emigrâts clevolans, a presenziâ a noste fieste. Al à celebrât la Messe Grande e predicjât, ben comovût a jodi cheste manifestazion di fede e al à laudât i nostis emigrâts che a àn fat onôr al nosti païs, che pur cussì piçul, al è grant intal mont intas oparas, intai fats, inta onestât e laboriositât, valôrs zupâts dai nostis vecjos.

Duncja, chest troput di nostis compaesans vegnûts da Francia, mi à un pouc incuriosida e sei lada a fâmi contâ la lôr storia, che a è un pouc la storia di ducj chei aitis emigrants.

### **Belgjo. Storie di Angjelo di Vignût.**

Dut al è partît da Angjelo Primus, fî di Vigna, intal '46 – '47, ingolosît da convenzion fra i governos dal Belgjo e talian. Il Belgjo al vorès vendût a l’Italie une cuantitât di cjarvon das sôs minieras in base al numar di operaris talians che a saressin lâts a lavorâ a là. Il lavôr achì al ere scjars, a era plui facil partî come operaris militarizâts e cussì Angjelo al à cjàpât il treno e via, fint a Marcinelle, daventade famose intal 1953, cuant che tancj talians a àn pierdude la vite in chê grande disgracie che a à fat cjacarâ il mont intîr. In chê dì Angjelo al è stât furtunât parcè che al veve apene finît

il so turno di lavôr. Plui tart al à clamât sù so cugnât Clement, fî da Marie da Pacaia e om da Sabina.

Il lavôr us al lassi immaginâ: turnos masacrants, fadias besteâls, dut cence jodi soreli, jù par centenârs di metros sot cjera, ducj i dîs coma i farcs, infumulîts di cjalin a scavâ intas galarias, i vivars apena suficients par tirâ indevant, baracas di len par cuartîr, ingrumâts coma piouras, fan, freit e deboleça. No ducj ai resisteva, ma a scugnivin rispetâ il contrat e no 'nd era scusas.

Se cualchidun no ja faseva alore lu metevin sui vagoni di treno come prisonîrs a pan e aghe, e spietâ fin che no vevin completât di jemplâ ducj i vagoni che a vevin a disposizion e dopo rimpatriâju.

Clement al ere disperât, nol podeve plui resisti e dal '49, savût che in Alsazie a Ensisheim a 'nd ere un troput di clevolans, al è scjampât a là jù. In cheste region da Francie al à cjatât Paulat, fradi di Mini, Zuan da Pitini dal Cronouf e aitis che lu àn judât a cirî lavôr.

Angjelo invezza al era restât in Belgjo, a là via si era maridât e al veva vût 3 fîs. Continuant chê vitata si era malât di silicosi, pensionât incjamò zovin al è lâât simpri pieis fin che la malattia lu à puartât intal cimiteri intal 1999. Encja lui a pena che al podeva al vegniva a dânus un cuc par dopo sindilâsi plen di peta.

### **Alsazie/1. Storie di Clement e Sabina.**

Doi agn dopo che al ere in Alsazie, Clement al à pensât di fâ lâ vie encje la famee. I sin intal meis di Novembar dal 1951. Al veve za doi fîs: Delfino di 6 agns e Ilva di 2, dopo aitis doi fîs ai son nassûts a là.

La Sabine a si impense che a Milan la stazion a ere plene di profugos dal Polesine. Si impensaiso di chê grande aluvion?

In principi a è stade dure, specialmente pa Sabine. Se prime a erin doi agns che no viodeve il so om, cuant che a è rivada a à cjatât plui miserie di chê che a veve lassât achì. A à scugnût ravoîâsi las manias e scomençâ dal nua. Prin pal alogjo e dopo plan plan inserîsi inta comunitât cussì difarent e mâl disposta intai lôr confronts. Clement intant al lavorava intal bosc e cun lui ai era Merigo e Filiz.

Plan plan la economia si è vierta e al à podût gambiâ lavôr e di conseguenza il tenôr da vita. Po cul timp encje i rapuarts cu la int ai son miorâts, i fruts a scuele puartâts tant che esempi pal lôr impegn e educazion. Cussì da grancj no àn vût dificolât a inserîsi intal mont dal lavôr.

Il Lino in Svizara a fâ il pitôr al à pensât di lâ a cjatâ chescj clevolans e cussì al à conossût la Ilva e cun jei al à formade la sô biele famee.

### **Alsazie/2. Storie di Nart dal Nack e Mariuta**

La Sabina a veva inmò dôs sûrs: Mariuta e Jolanda. Mariuta a veva maridât Nart dal Nack, fradi di Cinto, un Prodorutti. A vevin ormai 5 fîs: Benedet (dal '37), Vitoria (dal '39), Ferucio (dal '41), Doro (dal '44) e Toni (dal '46). Si era tor dai agns '50: a era nera par cjatâ lavôr e siet bocjas. Nart nol saveva indulà lâ a sbati il cjâf. Una dì al è partît a la aventura; al è rivât da so cugnât Clement. Jodint la sô disperazion si son

dâts ducj dongja a procurâi prin il permès di soggiorno coma turist, dopo finalmenti un contrat di lavôr che, cence, non vorès podût fermâsi.

Encja lui dal '53 al à pensât ben di clamâ dongje la sô famea. Ai son partîts ai 8 di Novembar. Jo mi impensi i preparatîfs, i salûts, i abraçs e las agrimas. Ju viout incjamò inschiriâts jù pa streta che si inviin: il plui piçul di devant, dopo il Doro cul cjapiel di so pari sul cjâf e al seguit chei aitis, ognun cun alc da puartâ. Mi conta Mariuta che a veva il baûl di sô agna Gjovana che a era tornada da la America dulà che a veva metût denti duntas las sôs poucjas roubas: fra l'ati il plumin dal jet cun denti 30 kilos di fasûi. Il Benedet al veva volût toli la sô bicicleta. «Cu la coriera fin a stazion di Cjargna, spedît i bagalios – a conta Marita – i sin partîts cul treno. Ce aventura pai fruts, ducj entusiascj, no stavin inta piel. No erin rivâts mai plui in jù di Paluçâ, doma jo plena di pinsîr disevi fra me: cuissà ce chi cjatarai. Rivîn a stazion di Mulhouse: dute una confusion di int. Jessin fûr e al si presente un biel vialon larc e lunc. Usâts coma chi erin intas nostas gossas cun meravea ai det: joih, ce granda che a è la Francia!. A sietânus a era la camioneta da l'impresa Wolf. Ai 9 di Novembar a là via a è la fiesta nazionâl, al era dut imbandierât e i vin pensât ch'al era par nou, par dânus il benvignût, encja parcè che inta plaça al era un grant palaç cuntuna scritta di devant: *Mairie* (al ere il municipi) e jo pensavi: Cjala po, ai san za il gno non...!. Rivâts a destinazion, la realtât nus è plombada duta jù pa schena, jo croust che chel cuartîr al veva di jessi prima una stala: cença lûs (una lum a petrolio), cença aga, dos stanzutas che par divisôr vevi tirât una tenda e intun cjanton fate fûr la cusina. Par lunc timp eri combatuda fra il restâ e la voia di scjampâ indevûr. Ma indulà lavio cuntuna schiria di canaia, cença un boro inta sacheta? Ce tant chi ai vaît, guai se no fos stada mê sût a judâmi e dami coragjo! E i bagalios che al era dut ce chi vevin? No rivavîn mai dongja: dopo un pieç ai savût che vevi di lâ jo a sfrancjâju e che al era tant timp che a erin intal depueisit. La int nus cjalava malamenti, propi di brut; a erin cunsiderâts pieis dai zingars, nus evitavin, anzi par lôr vevin ducj i difiets, nus sfuvin coma apestâts. I fruts, cuant che ai lava a scuela, dispiets a no finî, ur davin la colpa di dut e struzina e umiliâju in ogni maniera. Ai rivava a cjasa simpri svaîts e plens di pourea. Nart al è lât a cjararâ fint cul preidi e par gracia sô e la lôr buina volontât che a la metevin duta e in gleisia e a scuela, tal zîr di sîs meis ai erin daventats i plui brâfs. La lenga la àn imparada lant a fâ la spesa e man man che a cressevin a dimostravin ce che a valevin cu l'onestât, il rispîet e il lavôr. Cul timp encja la int a à tacât a aprezâju. Intal 1958 al è nassût encja Fabrizio, ma i prins a davin za una man a famea lavorant cul pari. Vuei i sei nona di ben 17 nevouts e bis di aitis 24; cuasi i sei rivada e jemplâ la carona dal rosari. Insieme a Nart i vin procurât di fâ dal nosti miôr par che a vegni mantegnût simpri il ricuart e l'insegnament imparât inta noste Cjargne: i valôrs da famea, il sant timôr di Diu e cjalâsi simpri l'un cul ati cun disponibilitât e rispîet.. Fra nou cjararîn simpri in clevolan, sin plui o mancûl ducj a venti di cuartîr, cussì se a coventa si din una man e jo sei simpri il pont di riferiment.. Vulintîr, cuant che si cjatîn, i cjararîn di Cleulas e dal timp vivût achì coma il biel timp da nosta vita. A pena i impegnos ai permet, d'estat, un o chel ati al ven a dâ una passada.

Il gno Nardin al si è sindilât massa adora, cuant che si scomençava a stâ miôr. Il so ultim desideri al era chel che a Nodâl al sarès vegnût a passâlu a Cleulas. Al

mancjava da tant timp. Purtrop pouc prima si è malât e nol è rivât a esaudî il so desideri.

Un ati grant dolôr al è stât cuant che encje il Benedet nus à lassâts. Ai son oramai 87 agns e da 51 che sei in Francia; la salût a reç avonda, ai la gracia che mi menin cuasi ogni an a passimi achì. No sai cetant che incjamò podarai lâ indevant cussì, ma ai imparât a toli ce che a ven e a gjoldi di ogni moment biel, das nostes piçules sodisfaziions di ogni dì. Mi à tant judat la fede, la Providenza e il gno caratar otimist. Cul non di Diu sei contenta di cemut che sei e di ce che ai avût. Ringrazi il Pari eterno di veimi simpri judada, sperant ch'a nus compagni incjamò un toc, fin che Lui al à destinât. Dopo larai encja jo dal gno Nart e il gno Benedet ch'al è un pieç ch'ai stan a spietâmi».

Chest al è un blec da storia dai nostis emigrâts in Alsazia.